

## THẮC MẮC VỀ ĐỨC GIÁO HOÀNG BIỄN ĐỨC XVI (16) THOÁI VỊ

Nguồn:

[http://www.slate.com/articles/news\\_and\\_politics/explainer/2013/02/papal\\_resignation\\_explainer\\_is\\_benedict\\_still\\_infallible\\_does\\_the\\_ex\\_pope.html](http://www.slate.com/articles/news_and_politics/explainer/2013/02/papal_resignation_explainer_is_benedict_still_infallible_does_the_ex_pope.html)

**Ngài còn được dùng ơn bất khả ngộ (\*) không?**

**Ngài có lãnh lương hưu trí không?**

Tất cả những câu hỏi về Đức Giáo hoàng của bạn sẽ được trả lời....

Phóng viên L.V. Anderson. Đăng ngày Thứ Hai, February 11, 2013, lúc 15:11, giờ miền Đông Hoa Kỳ



*Vào ngày 1 tháng Ba, 2013 tới đây, tôi có nên gọi cựu Giáo hoàng là Biễn Đức XVI nữa hay không, hay phải gọi ngài là Hồng Y Giu-se Rát-xinh-giơ (tên trong giấy khai sinh của Ngài)?*

*(Come March 1, should I call him Benedict XVI or Cardinal Joseph Ratzinger?)*

*Photo by Franco Origlia/Getty Images)*

Hôm nay, Thứ hai, 11 tháng 2, 2013, Đức Giáo hoàng Biễn Đức XVI (16) đã làm cả Thế giới sững sốt khi ngài tuyên bố sẽ thoái vị ngôi Giáo hoàng của Ngài, bắt đầu hiệu lực vào cuối tháng hai, năm 2013 này. Ngài là vị Giáo hoàng đầu tiên xin thoái vị kể từ đời Đức Giáo hoàng Rêch-gô-ri XII (12) cũng xin về hưu vào năm 1415. Sự việc này nảy sinh ra nhiều thắc mắc mà Người giải đáp (Explainer) của tờ nhật báo Slate sẽ cố gắng trả

lời bạn - cho dù quyết định thoái vị của Đức Biển Đức XVI hầu như chưa từng nghe thấy có nghĩa là trong một số trường hợp, chúng ta sẽ phải đợi xem sao.

### **Tôi có nên tiếp tục gọi Ngài là Biển Đức XVI nữa hay không, hoặc Ngài sẽ sử dụng lại tên Hồng y Giu-se Rát-xinh-giơ (tên trong giấy khai sinh của Ngài)?**

Thưa: Chúng ta chưa biết được Ngài sẽ dùng tên gì sau này. Trường hợp Đức Giáo hoàng Rêch-gô-ri (Gregory) XII (tên giấy khai sinh là Ăng-giê-lô Co-ri-ơ) thì ông đã vẫn tiếp tục dùng tên Rêch-gô-ri (tên Giáo hội đặt cho lúc ông được bầu làm Giáo hoàng) cho đến lúc lià trần vào năm 1417.

Chúng ta không biết được Biển Đức XVI sẽ trở lại chức Hồng Y cũ hay không. Ngài sẽ không tự động trở về ngôi vị Hồng Y đâu - Ngài sẽ phải chịu sự bổ nhiệm của Đức Giáo hoàng kế vị Ngài. Nhưng có một vài tiền lệ để cho việc này có thể xảy ra; Giáo hoàng Rêch-gô-ri XII đã được bổ nhiệm trở lại chức vị Hồng Y cũ của Ngài ngay sau khi Ngài thoái vị chức Giáo hoàng.

Còn chức Giám mục của Ngài thì Đức Biển Đức XVI sẽ tiếp tục giữ cho đến lúc lià trần, vì Giám mục là một chức thánh, và ngay cả những vị Giám mục đã rời văn phòng Giám mục cũng vẫn giữ nguyên chức Giám mục của họ trọn đời.

### **Ngài sẽ ở đâu?**

Thưa: Ngài sẽ về cung điện các thánh Tông đồ Cây-xi-tô Gân-đeo-phô, cung điện này là nơi nghỉ hè cho các Giáo hoàng. Cây-xi-tô Gân-đeo-phô (Castel Gandolfo) là một thành phố du lịch nằm bên bờ hồ Eo-ban-nô gần thành Rôm (La Mã). Sau đó thì Ngài sẽ chuyển về Tu Viện các nữ tu tại Tòa thánh Va-ti-căng. (Hiện giờ thì Ngài sẽ phải đợi cho đến khi chương trình bảo trì và sửa sang tu viện này hoàn tất.) Người ta không biết Ngài sẽ lưu lại Va-ti-căng hoặc sẽ đi về đâu (có thể Ngài sẽ về quê của Ngài ở thành Ba-via-ri-ơ) ngay sau khi Ngài kết thúc "buổi cầu nguyện và tĩnh tâm" tại tu viện này.

### **Bổng lộc hưu trí dành cho Ngài có những gì? Ngài có lương hưu không?**

Thưa: Từ gần 600 năm nay chưa có một vị Giáo hoàng nào về hưu cả, cho nên Tòa Thánh hiện tại không có một chương trình hưu bổng nào được xếp đặt cho các vị Giáo hoàng. Tuy nhiên, với tư cách là một Giám mục (và có thể là một Hồng Y), Đức Biển Đức XVI sẽ tiếp tục được xài chương trình bảo hiểm sức khỏe tuyệt hảo của Tòa Thánh Va-ti-căng và rất có thể các Y sỹ riêng đang chăm sóc sức khỏe cho Ngài sẽ tiếp tục chăm sóc Ngài như khi chàng còn tại vị Giáo hoàng. Giáo hoàng không chính thức lãnh lương hằng tháng, nhưng những nhu cầu của Ngài được Tòa Thánh quan tâm thay cho Ngài. Luật Giáo hội công giáo đòi hỏi mỗi giáo phận trên thế giới tự cung cấp nơi ăn chốn ở cho các vị linh mục và giám mục khi họ về nghỉ hưu, nhưng dù gì thì chương trình hưu bổng của các Linh mục và Giám mục thay đổi tùy từng quốc gia.

## **Ngài có quyền gì trong việc chọn lựa Giáo hoàng mới để kế vị Ngài?**

Thưa: Không. Đức Giáo hoàng Biển Đức XVI sẽ không tham dự vào cuộc bầu kín để chọn vị Giáo hoàng kế tiếp. (Vì một là, như đã nói ở trên, có thể Ngài sẽ không trở lại chức vụ Hồng Y cũ của Ngài nữa. Hai là, Ngài đã quá tuổi 80 để được đi vào Mật viện để bầu Giáo hoàng - luật chỉ cho phép các Hồng Y dưới 80-bố được tham gia bầu kín Giáo hoàng thôi.) Tuy nhiên, Đức Giáo hoàng Biển Đức XVI đã chỉ định 67 trong tổng số 118 thành viên thuộc Hồng Y Đoàn, những vị Hồng Y này đủ điều kiện về tuổi tác để bầu Giáo hoàng kế vị Ngài. Điều này có nghĩa rằng ít nhất thì Đức Biển Đức XVI cũng có nhiều ảnh hưởng một cách gián tiếp vào việc bầu vị Tân Giáo hoàng.

## **Ngài còn được dùng *on* bất khả ngộ (\*) không?**

Thưa: Không -- và trên thực tế, thì Ngài chưa bao giờ sử dụng *on* bất khả ngộ hay *không thể sai* này. Chiếu theo Công đồng Va-ti-căng Thứ nhất đã họp vào năm 1870 thì, Giáo hoàng chỉ là người *không thể sai* khi Ngài dùng *Uy quyền Tông tòa* -- nghĩa là, những điều Ngài công bố phải nói về "*tín điều có liên quan đến đức tin và luân lý cho toàn thể Giáo hội.*" Đa số các vị Giáo hoàng chưa từng dùng *Uy quyền Tông tòa* như thế trong lúc tại vị; trong quá khứ, chỉ có một lần duy nhất Giáo hoàng dùng *Uy quyền Tông tòa* (*không thể sai*) (nói về Đức Mẹ Thăng Thiên hay Đức Mẹ hồn xác lên trời) đã được công bố kể từ cuộc họp Công đồng Va-ti-căng thứ nhất vào năm 1870. Người ta đã trích lời của Cố Giáo hoàng Gio-an hăm ba (hai mươi ba hay XXIII) rằng, "*Tôi chỉ là người không bao giờ sai nếu tôi nói điều không sai nhưng tôi sẽ không bao giờ làm thế, và vì thế tôi không phải là người không bao giờ sai.*" Giáo hoàng Biển Đức XVI chưa từng dùng *Uy quyền Tông tòa*, và Ngài sẽ mất đi quyền này một khi Ngài thoái vị chức Giáo hoàng.

## **Ngài sẽ được toàn quyền giữ hòm điện thư @pontifex trên hệ thống liên mạng Twitter hay vị Giáo hoàng kế vị Ngài sẽ thừa hưởng hòm điện thư này?**

Thưa: Ngay giờ phút này thì chưa được rõ lắm. Tuy nhiên, lúc Tòa thánh Va-ti-căng lấy tên của Ngài để đặt tên cho hòm điện thư liên mạng là @benedictuspapaxvi thì đã bị đa số phản đối và đa số đã chọn tên hòm thư là @pontifex để có được tính bao quát hơn, những người phản đối cho rằng dùng tên Ngài có vẻ hơi cá nhân. Điều này cho người ta thấy việc lựa chọn hòm điện thư cho Tuýt-tơ liên hệ nhiều về văn phòng của Tòa thánh, chứ không liên quan gì đến cá nhân Ngài. Hơn nữa, dù Đức Biển Đức cũng đã tự viết bức điện thư đầu tiên trên máy iPad vào ngày 12 tháng 12, 2012 (về phần kỹ thuật thì đã không suông sẽ như ta tưởng), đa số các bản văn ở dạng tuýt-tơ trên hòm điện thư của Ngài đều do các cộng sự viên của Ngài soạn. Vì vậy, hòm điện thư trên mạng Tuýt-tơ sẽ được lưu lại và sẽ được văn phòng Tòa thánh Va-ti-căng điều hành thay vì Ngài Biển Đức XVI.

Bạn có những thắc mắc chi về tin tức hôm nay? Hãy hỏi Người giải đáp (Explainer)

**Explainer tôi cảm tạ bạn Christopher Bellitto thuộc Viện Đại học Kean.**

---

**Ghi chú:**

\* - **Bất khả ngộ** (*ex cathedra*): là không thể sai, là hoàn toàn đúng 100%. Đây là ơn dành cho các vị Giáo hoàng của Giáo hội Công giáo khi các Ngài dùng Uy quyền Tông Tòa để công bố một điều gì đó về Giáo điều có liên quan đến Đức tin và Luân lý của toàn thể Giáo hội. Chẳng hạn như bản công bố về "Đức Mẹ Hồn Xác lên Trời hay Đức Mẹ Thăng thiên" vào thời kỳ Công Đồng Va-ti-căng thứ nhất.

oOo

---

Bản Anh ngữ

## Ex-Benedict

**Will he still be infallible?**

**Will he get a pension?**

**All your papal questions, answered.**

*By L. V. Anderson/Posted Monday, Feb. 11, 2013, at 3:11 PM ET*

Pope Benedict XVI stunned the world today by announcing his resignation from the papacy, effective Feb. 28. He will be the first pope to step down since Gregory XII in 1415. His resignation raises several questions that the Explainer will endeavor to answer—even though the near-unprecedented nature of Benedict's decision means that in several cases, we'll just have to wait and see.

Should I still call him Benedict XVI, or does he go back to being Cardinal Joseph Ratzinger?

We don't know yet what name he'll go by. Pope Gregory XII (born Angelo Correr) continued to be known as Gregory until his death in 1417.

We also don't know whether Benedict will become a cardinal again. He won't automatically revert to being cardinal—he would have to be reappointed cardinal by his successor. There is some precedent for this to happen; Pope Gregory XII was appointed cardinal upon his abdication.

Benedict will definitely remain a bishop until his death, since becoming a bishop is a sacrament, and even bishops who are removed from office aren't stripped of that title.

**Where will he live?**

He'll move to the Apostolic Palace of Castel Gandolfo, the pope's summer residence. Castel Gandolfo is a resort town on Lake Albano near Rome. Afterward, he'll move to a monastery of nuns in the Vatican. (At the moment, he's waiting on renovation work at the monastery to be completed.) It's unclear whether he'll remain in the Vatican or move elsewhere (perhaps in his native Bavaria) once he's concluded "a period of prayer and reflection" at the monastery.

### **What kind of retirement benefits does the pope have? Does he get a pension?**

Since no pope has retired in almost 600 years, there is no formal retirement plan for popes. However, as a bishop (and possibly a cardinal), Benedict will continue to have access to the Vatican's lavish healthcare plan and probably also to the private doctors who currently manage his medical treatment. The pope does not officially receive a salary, though his needs are seen to by the Holy See. Canon law requires each diocese to provide support and housing for its priests after they retire, though the details of priests' and bishops' pension plans vary from country to country.

### **Will he have any say in choosing his successor?**

Officially, no. Pope Benedict XVI will not participate in the papal conclave to elect the next pope. (For one thing, as previously mentioned, he may not revert to being a cardinal. For another thing, he's too old to take part in the papal enclave—only cardinals under the age of 80 may vote.) However, Pope Benedict appointed 67 of the 118 members of the College of Cardinals who are currently eligible to participate in the election of the next pope. This means that Benedict will have had at least an indirect influence over the election.

### **Will he still be infallible?**

No—and in fact, he's never been infallible. In accordance with the First Vatican Council of 1870, the pope is infallible only when he makes an ex cathedra statement—that is, a statement concerning "a doctrine concerning faith or morals to be held by the whole Church." Most popes never make ex cathedra statements during their papacy; only one infallible statement (regarding the Assumption of Mary) has been made since the First Vatican Council of 1870. Pope John XXIII was quoted as saying, "I am only infallible if I speak infallibly but I shall never do that, so I am not infallible." Pope Benedict XVI has never spoken ex cathedra, and he will lose the ability to do so once he resigns from the papacy.

### **Will he maintain control of the @pontifex Twitter account, or will his successor inherit it?**

It's unclear at the moment. However, when the Vatican was choosing a handle for the pope, @benedictuspapxvi was considered and rejected in favor of the more general, less personal @pontifex. This would seem to indicate the Twitter handle is attached to the office, not the man. Additionally, though Benedict personally composed his first tweet on an iPad on Dec. 12 (not without technical difficulty), most of the tweets from his account have been composed by aides. Therefore, it's likely that control of the Twitter account will remain with the Vatican rather than with Benedict.

Got a question about today's news? Ask the Explainer.

Explainer thanks Christopher Bellitto of Kean University.

---

**Source:**

[http://www.slate.com/articles/news\\_and\\_politics/explainer/2013/02/papal\\_resignation\\_explainer\\_is\\_benedict\\_still\\_infallible\\_does\\_the\\_ex\\_pope.html](http://www.slate.com/articles/news_and_politics/explainer/2013/02/papal_resignation_explainer_is_benedict_still_infallible_does_the_ex_pope.html)

---

*Nguồn: BKT sưu tầm & phiên dịch*

*Đăng ngày Thứ Ba, February 12, 2013  
Ban Kỹ Thuật Khóa 10A-72/SQTĐ/ĐĐ, ĐĐ11/TĐ1ND/SĐND, QL-VNCH*